

**PERSONAL INFORMATION** Anita Natascia Bernacchia

 rue Lanfray, 3, 1050 Bruxelles (Belgium)  
 (+32) 0495 994337  (+39) 328 9069411  
 anita.bernacchia@gmail.com  
 <https://www.linkedin.com/in/anitabernacchia/>  
 Skype grifone17

Sex Female | Date of birth 3/3/82 | Nationality Italian, Romanian

**POSITION** Public Affairs & Communication professional  
EU news reporter  
Conference Interpreter/RSI Interpreter, Translator

**WORK EXPERIENCE**

- 09/01/21–08/31/22 **Assistant to the Head of Unit/Team Assistant (AST/SC 1)**  
European Committee of the Regions, Brussels (Belgium)  
Communication Directorate - Unit D.3 Digital Communication and IT Strategy  
Unit D.I – Coordination, planning, impact – Outreach strategy
- 5/17/21–06/30/21 **External Relations and Office Coordinator (FGIII)**  
European Committee of the Regions, Renew Europe Group, Brussels (Belgium)
- 01/24/21–31/03/21 **Freelance EU reporter**  
Italpress, Italian press agency, Rome (Italy)
- 04/14/20–ongoing **Contributor**  
Linkiesta Europea, Italian media on EU affairs, Milan (Italy)
- 07/1/20–09/30/20 **Trainee Journalist**  
Eunews.it, Italian media on EU affairs, Brussels (Belgium)
- 9/1/20–ongoing **Conference Interpreter (Remote Simultaneous Interpreter)**  
Several employers, on Interactio, Zoom, KUDO platforms  
Simultaneous, consecutive and liaison interpreting (EN<>IT, RO<>IT, FR>IT, RUS>IT, EN<>RO,) for EU external contractors, international organizations; private companies; Italian PA a.o.
- 30/9/05–ongoing **Conference Interpreter**  
Several employers, Brussels & Rome  
Simultaneous, consecutive and liaison interpreting (EN<>IT, RO<>IT, FR>IT, RUS>IT, EN<>RO,) for EU external contractors, international organizations (FAO, UNHCR); private companies; Italian Public Administration (Ministry of Foreign Affairs; Ministry of Health; Presidency of the Council of Ministers; Italian Regions; European Works Councils (ENEL; Tenaris; Delphi; Huntsman; Honeywell a.o.); Romanian Cultural Institute; Turin International Bookfair; Festivalletteratura, Mantua; Libri Come, Rome a.o.
- 02/1/20–ongoing **Literary translator, anthology by Ana Blandiana**  
Bompiani, Gruppo editoriale Giunti (Italy)

- 10/1/19–30/06/20 **Assistant to the HoU / Team Assistant**  
European Committee of the Regions, Communication Directorate, Unit D.3, Web & Social Media, Digital Content, Brussels (Belgium)
- 03/1/19–31/03/19 **Publishing Assistant**  
Council of the European Union, General Secretariat of the Council, DG COMM, Central Council Library, Brussels (Belgium)  
The Council Library publishes a monthly Think Tank Review. The Library monitors over 300 think tanks and includes a selection of EU-related publications in the Review. Main tasks: distribution of the think tanks to be monitored among the contributors; compilation and translation of contributions in English; formatting of the TTR document for publication (Word, PDF); sending the final document for printing and dissemination; collecting the printed copies and arranging them in the library; monitoring the occurrence of each think tank in the TTR and updating the relevant document; other tasks relating to the publication process and to the library communication activities.  
In total, I contributed to 4 issues of the Think Tank Review (63, 64 and 65 plus a Special issue about China and the Silk Road), and monitored publications in 6 languages (English, Italian, French, Romanian, German, Russian): <https://www.consilium.europa.eu/en/documents-publications/library/library-blog/think-tank-review/>  
I also helped compiling a reading references list about Ukraine which was handed out at a conference organized by the Library on the topic, and helped with the TTR yearly survey.  
Out of my own initiative, I did a research about Romanian think tanks publishing on EU affairs and some of them were added to the list monitored by the Library.  
Towards the end of my contract, I also analyzed the Global Go To Think Tank Index Report, checking which think tanks monitored by the Library were included and for which area of study.
- 16/4/18–31/12/18 **Translator, Terminologist**  
Actonomy, Ghent (Belgium)  
Translating Actonomy's core knowledge base from English, French, Dutch, German into Italian and partly verify the automated machine translations. Modeling the language rules of the target language and work with the software developers to model these into the software environment.
- 1/1/18–ongoing **Communication & Social Media/Press/Event management**  
Political group, Brussels  
Voluntary position  
Tasks: managing social media accounts (Facebook page, 35 Facebook groups for different European cities, Twitter, Instagram, YouTube). Writing press releases in Italian and English, creating and managing contact lists databases through Mailchimp, networking/PR with media in Brussels. Facebook and Twitter live streaming of events involving branch and national representatives.
- 1/2/17–Present **Translator and Contributor for the "Romania" section**  
Osservatorio Balcani e Caucaso Transeuropa, Rovereto (Italy)  
Translator into Italian of articles and reportages from the Romanian press. Consultant and contributor for the "Romania" section.  
OBC Transeuropa is a think tank focused on South-East Europe, Turkey and the Caucasus reporting on the sociopolitical and cultural developments of 6 EU Member States, 7 countries of the EU enlargement process and much of post-communist Europe included in the European Neighbourhood Policy.  
[www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org)
- 9/1/17–Present **Translator and Contributor**  
The New Federalist  
The New Federalist is the magazine of the Young European Federalists (JEF-Europe). First published in French, then in English, German, Italian and Spanish, it hosts today also the Dutch and Polish editions, while also hosting articles in Portuguese, Romanian, Slovene, Swedish, Danish, Russian. With more than 200,000 readers per month, it is today a reference media in the European arena.  
My tasks: Translator EN/FR/RO>IT & Contributor for the Italian edition (Eurobull).

20/3/17–Present

**Translator**

Voxeurop / European Data Journalism Network

VoxEurop is a European news and debate website, publishing in ten languages. Born from a desire to continue the work of Presseurop. eu, the news platform that closed in December 2013, it aims to cover current affairs for the widest possible European audience.

<https://voxeurop.eu/>

The European Data Journalism Network (EDJNet) is a network of independent media organisations and data newsrooms producing and promoting data-driven coverage of European topics in several languages. The network brings together journalists, developers and policy experts. The network was set up in 2017. <https://www.europeandatajournalism.eu/>  
Translation EN>IT of data journalism articles.

2/5/16–31/10/16

**Communication & Social Media Officer**

EU Agenda, Brussels (Belgium)

I managed EU Agenda social media accounts (Twitter, Facebook, LinkedIn), EU Agenda Company Page on LinkedIn, and moderated EU Agenda's LinkedIn group "EU Agenda. Your hub for all things EU".

Other tasks included attending events, tweeting live from events (with the hashtag #EUagenda), Facebook live streaming, liaising with new partners, identifying partner conferences and organizers for media agreements, editing content for EU Agenda's website and blog (in English).

EU Agenda (<https://euagenda.eu>)

1/4/15–30/4/16

**Communication & Social Media Officer**

EU Events, Brussels (Belgium)

Managing and expanding EU Events LinkedIn account (+7500 contacts reached on 30th April 2016). Other tasks: attending events, tweeting live from events (I used the hashtag #EUevents for the first time in a live-tweeting at the European Consumer Day 2016, EESC), building the event database on Joomla platform; editing/proofreading of contents in English, Italian and Romanian for EU Events website and for communication purposes with media partners, assistance to colleagues managing other social media accounts.  
[www.eu-events.eu](http://www.eu-events.eu)

1/7/13–18/10/13

**Customer Service Representative Senior Associate in the Hospitalization Unit (GOP Team)**

Van Breda International / Cigna, Antwerp (Belgium)

Customer services for the reimbursement of medical expenses for United Nations, FAO and ASECNA clients (Guarantees of Payment Team). Sending guarantees of payment for hospital admissions.

Responding to incoming queries by email in English, French, Italian; contacting hospitals to obtain and give information on claims processing, in English, French, Italian, German and Romanian. Interacting with Team Leader and colleagues for common objectives; providing general assistance to colleagues and Head of Unit.

Pro-active optimization of written communication in Italian. Translation of medical reports from Romanian/Moldavian and Russian into English for the medical consultants.

16/9/11–15/2/12

**Translator**

European Committee of the Regions, Brussels (Belgium)

Trainee translator in the Italian Translation Unit of the Committee of the Regions and the European Economic and Social Committee (Joint Services).

Translation of CoR and EESC documents from English, French, Romanian into Italian: working documents, draft opinions, amendments to the opinions, minutes, records of proceedings, informative texts, "EESC Info" bulletin, web articles etc. about the activities of the Committees.

15/7/13–Present

**External Translator for the EU Institutions**

Several employers, Brussels (Belgium)

External translator for the EU Institutions (Parliament, Commission, CoR, EESC) with the combination EN, FR, RO, DE > IT.

Assignments come from external contractors.

30/9/05–Present

**Freelance Translator**

## Several employers

Translation (EN, RO, FR, RUS, DE, NL > IT) of contracts, informative material about JRC programmes, renewables energies, immigration, Romanian pension law, articles on biopiracy and intellectual property, energy policies, tourism, real estate agencies, websites of artists, translation and subtitling of documentaries (audio/video) and movies, railway and road engineering, agriculture, sugar manufacturing, European Works Council documents and much more.

Clients: Italian Public Administration (Chamber of Deputies), Agencies and clients from Italy, Belgium, Luxembourg, Spain, the Czech Republic, Romania; Romanian Cultural Institute from Bucharest and Venice; RAI (Italian television), Subtitling studio "Atlante"–Rome; Indigo Film–Naples; Teodora Film–Rome; "Romania in contact"-webmagazine. Museums/Artists: painter Nadia Ioan (catalogue and texts for exhibition panels), painter Marlisa Ciccarelli (catalogue); photographer Arash Radpour (catalogue); Exhibition "Cadres de memoire" for the festival "4+1" in Coire, Switzerland, in partnership with the National Romanian Literature Museum, Iasi, Romania – Italian translation of the contributions of expatriate Romanian authors.

10/10/09–Present

## Literary Translator

### Italian Publishers

Literary translator of Romanian literature for medium-size and big publishing houses. I also look for new talents and present them to publishing houses.

Published translations: Liviu Rebreanu, "La foresta degli impiccati" (Keller, in press); Norman Manea, "Corriere dell'Est" (Il Saggiatore 2017); Savatie Baștovo, "I conigli non muoiono mai" (Keller 2015); Norman Manea, "Varianti di un autoritratto", Il Saggiatore (co-translation, 2015); Nina Cassian, "C'è modo e modo di sparire. Poesie 1945-2007" (Adelphi 2013); Tatiana Niculescu Bran, "Confessione a Tanacu" (Hacca 2013); Vasile Ernu, "Gli ultimi eretici dell'Impero" (Hacca, 2012); Varujan Vosganian, "Il libro dei sussurri" (Keller, 2011); "Compagne di viaggio. Racconti di donne ai tempi del comunismo", (co- translation, Sandro Teti, 2011); Cecilia Ștefănescu, "Relazioni morbose" (co-translation, Nikita, 2011); Vasile Ernu, "Nato in URSS" (Hacca, 2010); Dan Lungu, "Il paradiso delle galline" (Manni Editori, 2010); Nina Cassian, selected poems in "Il Vizio di Leggere" by Vittorio Sermoniti (Rizzoli, 2009).

1/10/14–Present

## Blogger

Romania e Cultura, Ora! - Cultora, Rome (Italy)

Blogger at "Romania e Cultura, Ora!" on CULTORA. Focus on Romanian culture and literature (in Italian). <http://www.cultura.it/author/anita-bernacchia/>

## EDUCATION AND TRAINING

30/9/19–30/06/2021

### Master in European Public Affairs & Communication

EQF level 8

IHECS, Brussels (Belgium)

01/3/20–01/05/2020

### Journalism course

Il Post (Italian newspaper)

1/3/08–15/11/08

### Advanced Master's degree in Linguistic and Cultural Mediation

EQF level 8

Political Sciences Faculty, Sapienza University of Rome, Rome (Italy)

Advanced Master's degree in Linguistic and Cultural Mediation

13/3/18–17/3/18

### Master in Social Media and Digital Marketing

EQF level 7

EuropaCube, Rome (Italy)

11/11/2000–20/07/2005

### Translation and Conference interpreting degree (Master of Arts)

EQF level 7

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste, Trieste (Italy)

- English, Russian, German, Romanian language  
- Translation EN, RUS, DE > IT and IT > EN

- Simultaneous and consecutive interpreting EN, RUS, DE > IT and IT > EN;
- Liaison interpreting EN <> IT
- Audiovisual translation, subtitling;
- European History;
- EU Law;
- Germanic and Slavic philology.

ongoing

## Master of Science in European Integration & Development (Politics and Social Integration)

EQF level 8

Vrije Universiteit Brussel, Brussels (Belgium)

Subjects studied: EU Law, EU Foreign Policy, The Rule of Law of the EU, Theories of Economic Integration, Civil Society in the EU, Cultures in Europe

### PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Italian

Foreign language(s)

|   | UNDERSTANDING |         | SPEAKING           |                   | WRITING |
|---|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
|   | Listening     | Reading | Spoken interaction | Spoken production |         |
| English   | C2            | C2      | C1                 | C1                | C1      |
| TOEFL; British Chamber of Commerce for Italy; SSLMIT (Trieste)<br>Alliance Française - Français des relations internationales |               |         |                    |                   |         |
| French  | C2            | C2      | C1                 | C1                | C1      |
| Romanian  | C2            | C2      | C2                 | C2                | C2      |
| German  | C1            | C1      | B2                 | B2                | B2      |
| SSLMIT (Trieste)<br>SSLMIT (Trieste)  |               |         |                    |                   |         |
| Russian   | C2            | C2      | B2                 | B2                | B2      |
| Dutch   | C1            | C1      | B2                 | B2                | B1      |
| Brussels CVO-Vlaamse Overheid; EPFC-ULB   |               |         |                    |                   |         |
| Bulgarian   | A2            | A2      | A2                 | A2                | A2      |
| Spanish   | B1            | B1      | B1                 | B1                | A2      |

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Digital skills

#### SELF-ASSESSMENT

| Information processing | Communication   | Content creation | Safety           | Problem solving  |
|------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| Independent user       | Proficient user | Independent user | Independent user | Independent user |

Digital skills - Self-assessment grid